

SYMBOLE DES APÔTRES ORIGINAL RESTITUE SELON L'ARAMEEN

Traduction française

collaboration EEChO

Nous croyons en Dieu le Père créateur du ciel et de la terre*	est monté aux cieux	et est assis à la droite du Père*
Nous croyons en son fils unique Jésus le Messie Notre-Seigneur	et Il viendra de là-bas au titre de Notre-Seigneur** pour les morts et pour les vivants	
qui a été conçu de l'Esprit de sainteté et a été enfanté d'un sein vierge	Nous croyons en l'Esprit de sainteté	et en l'Eglise sainte catholique
et a souffert*** et a été crucifié et est mort et a été enseveli	en la communion des saints	et en la rémission des péchés
est descendu au Shéol et s'est relevé d'entre les morts***	en la résurrection des corps	en la vie éternelle

* C'est la « Toute-puissance » du Père qui est une addition postérieure (aux deux endroits où l'on parle du Père), plutôt que « créateur du ciel et de la terre » (mentionnée à titre d'hypothèse par Pierre Perrier en *Karozoutha*, Médiapaul, p. 107-125, et *Colliers Evangéliques*, Sarment/Jubilé, p. 640-643).

** Une lecture tardive (pour s'aligner sur le grec et sa théologie ?) a pris un « r » pour un « d » (c'est une question de place du point au-dessus ou au-dessous de la consonne) de sorte que on a dit "pour juger" au lieu de "comme Notre-Seigneur (*I-Maran*)".

*** La mention "aux jours de Ponce-Pilate" a été ajoutée sous l'influence de la Profession de foi de Nicée-Constantinople, en vue de souligner l'insertion dans l'histoire humaine et sa chronologie. Il en est de même de la précision "le troisième jour".